

The

IBSEN ACROSS CULTURES

2009



XIIth International Ibsen Conference: "Ibsen Across Cultures"

June 14-20, 2009

Fudan University, Shanghai

The International Ibsen Committee is pleased to announce that the 12th International Ibsen Conference will be held in Shanghai, the first IIC conference to be held outside the West. This location resonates with many of the issues raised by the widespread global interest in Ibsen during the centennial Ibsen Year of 2006, and so we have chosen the theme "Ibsen Across Cultures." This theme is intended to prompt questions about what constitutes a cultural boundary, about the ways in which dramatic texts and performances are culturally "marked," and about the uses and appropriations of Ibsen's dramas in cultural contexts outside those of the author. We encourage different notions of "culture" and suggest only that participants make their assumptions clear. The topics and subtopics below are meant as suggestions; participants are welcome to propose their own paper and panel topics. The deadline for sending the abstracts is 20th, March, 2009. The registration fee of this conference is 120 US dollars.

Important: Inexpensive, comfortable housing will be available on the campus of Fudan University. Please feel free to ask for information or feedback. – Chen Liang, Committee Member (cliang@fudan.edu.cn).

Translations of Ibsen's Plays

- "Straight" translations
- Versions, adaptations
- Translation as domestication
- Problems and challenges
- Relay translation
- Translation and ideology

Ibsen in Performance

- Cultural equivalences
- Obstacles to transmission
- Minimalism as international style
- Multicultural performance contexts

Critical reception

- Ibsen's influence
- Parodies of Ibsen
- Routes of transmission

Problems of Cultural Specificity, e.g.,

Humor, folklore, open and closed cultures

Intercultural elements in Ibsen's plays

- Exile motifs
- Ibsen's own appropriation of
- Cultural material

第十二届国际易卜生年会将于2009年6月14日至6月20日在中国上海复旦大学召开。这是该会第一次在亚洲地区召开，这对于推动我国乃至亚洲的易卜生研究将产生重大的影响。此次大会的中心议题是“跨文化的易卜生（Ibsen Across Cultures）”，旨在讨论易卜生作品在不同文化中的研究和传播，交流从不同文化视角研究和改编易卜生作品的成果。

目前已有挪威、美国、加拿大、英国、法国、瑞典、俄罗斯、澳大利亚、日本、土耳其、印度、孟加拉国等国约70位学者和戏剧界人士明确表示将参加本次大会。本次大会由易卜生国际委员会主办，复旦大学承办，大会使用的语言为英语。我们诚邀各位专家、学者参加本次大会，并欢迎惠赐论文。

论文摘要提交的截止日期为2009年3月20日，大会组织委员会将对全部论文摘要进行评审，被大会录用的论文于2009年4月上旬通知作者。论文摘要须用英文书写，摘要限400字以内。因会议筹备时间较紧，请有意参加会议的学者务必在截止日期前将摘要寄来。

参加大会的国内代表每人须交纳注册费人民币800元。

有意参加会议者请将论文摘要寄往上海复旦大学外文学院第十二届国际易卜生大会筹备组陈靓老师收，邮政编码为200433，也可发电子邮件至cliang@fudan.edu.cn，联系电话为13601972712。



Ad: 220 Handan Road
Shanghai, P.R.China (200433)
E-mail: english@fudan.edu.cn

T: +8621 6549 2222 ext.2701
F: +8621 6548 0909

[accomodation information](#)

[personal information and abstract](#)

[lodging information](#)